

The following articles appeared in the November 18, 1909 *Dakota Freie Presse* and were translated from the German to English by Judith Jarret, 2015.

In Washington

Ritzville. Als ich mit meiner Frau im Jahre 1902 von Sud-Russland nach Washington auswanderte und aus Station Wilsoncreek ängstlich, wusste ich nicht, wohin ich mich wenden sollte. Da ich aber wusste das schon einige Familien aus der Kolonie Neusalz hier wohnten, so erkundigte ich mich und erfuhr auch, das sie 16 Meilen südlich von der Station wohnten aber Niemand kenne der Ort genau angeben, da damals hier noch alles wild war. Wege gab er noch nicht und nur festen man eine Bretterwand auf der Prärie. Endlich sodoch gelang es unsierem Freund Johann and Jakob Ditmar zu finden aber wie betrübt schenken wie die Wildnis ohne Gras und Wasser an. Das Wasser musste oft vier bis sechs Meilen weit an einer Quelle unden Niederungen geholt werden. Huete sieht es ganz anders ans. Johann and Jakob Ditmar haben jeder in prächtiges Haus, grosse Stallmager und Nebengebäude, Windmühle, Obstgarten, und Weinberg. Johannes Wilging, Jacob and Johannes Schmauder, and Ludwig and Johannes Flood kamen aus Bessarabien waren im Jahre 1901 ausgewanderet. Alle haben sich jetzt so schön eingerichtet. Im zweiten und dritten Jahre wurden Schulen gebaut und dort auch der Gottesdienst abgehalten. Wir wurden von verschiedene Predigern gediens. Kirchen giebt er bis jetzt hier noch nicht. Etwa zwanzig Meilen von uns steht eine kongregationale Kirche, 11 Meilen östlich von Hicksville steht noch auch ein evangelische Kirche, welche von Herr Pastor Stier bedienst wird. In Wilsoncreek wurde vor zwei Jarhen ein Kirche gebaut.

Mit bestem Gruss, Gottlob Hochstätter.

Translation:

Ritzville. As in 1902 from Sud-Russia, I immigrated with my wife to Washington and anxious from Wilson Creek Station, I did not know where I should turn. But since I knew quite a few families from the colony Neusalz lived here, I inquired and was given directions 16 miles south of the station, but no one knew the place indicated precisely, because at that time everything was still wild. On account of this, only a fixed wooden sign is on the prairie. Finally, we succeeded in finding our friends Johann and Jakob Ditmar, but shared grief how the wilderness was without grass and water. The water had to be brought often from a spring in the lowlands four to six miles away. Johann and Jakob Ditmar each have a magnificent house, large barn and

outbuildings, windmill, fruit garden, and vineyard. Johannes Wilging, Jakob and Johannes Schmauder, and Ludwig and Johannes Flood came from Bessarabia and immigrated in 1901. In the second and third years schools have been built and there also held worship. We were served by different preachers. The churches have not given us one yet. Approximately twenty miles from us is a congregational church, 11 miles east of Hicksville stands a Protestant church, which is being served by Herr Pastor Stier. In Wilson Creek, before two years a church was built. With best regards, Gottlob Hochstätter

Ritzville. Die mit der Freien Presse, etwas über Land und Leute in dieser Gegend und in Staate Washington zu Schreiben mit ich gerne nachkommen. Ritzville, der County Sitz von Adams County ist eine schnell ausblühende Stadt der etwa 3500 einwohnern. Wir habe hier eine Mühle die erst vor kurzer restauriert wurde und einen Speicherraum für 150,000 Bushel Weizen und die, wie alle Industrien unserer Stadt, elektrisch betrieben wir.

Translation:

Ritzville . Through the free press that is all over the country and in the State of Washington, I joyfully oblige to write. Ritzville, the County seat of Adams County's residents is a fast-blooming city of about 3500. We have here a mill that has been restored only recently and a Speicherraum storage room for 150,000 bushels of wheat, and, like all industry in our city, we operate on electricity. . .

This article is very technical and beyond my understanding of German. It appears to be related to industry in Ritzville.